

Г. В. Третьяк

МГЭИ имени А. Д. Сахарова БГУ

**ИНОЯЗЫЧНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ
КАК СРЕДСТВО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО
ПРОФИЛЯ**

В последние годы бурно развиваются все отрасли производства, техники и науки, и в связи с этим расширяется также и коммуникативная деятельность во всех областях человеческой деятельности. Количество информации из всех областей жизни общества постоянно растет, она становится все более важной для

тех, кто ищет знания. В современных условиях подготовки специалистов экологического профиля особое значение приобретает терминологическая грамотность, поскольку именно специальная терминология – это источник получения и передачи знаний, инструмент освоения специальностей, путь к взаимопониманию и сотрудничеству.

Сотрудничество во всех сферах жизнеобеспечения человечества решило бы многие существующие проблемы. Но успешное сотрудничество в любой сфере деятельности, в том числе в сфере экологии, требует полного взаимопонимания на профессиональном уровне, которое возможно достигнуть, только владея терминологической культурой, под которой мы понимаем, вслед за Л.Б. Ткачевой, «овладение достаточным объемом терминологических знаний для успешного осуществления профессиональной коммуникации» [1, с. 166].

Именно терминологическая культура является основой профессиональной компетентности, т. е. без знания терминологии невозможно овладеть специальностью, освоить весь объем знаний, извлечь и передать информацию и, наконец, достигнуть взаимопонимания в процессе совместного сотрудничества.

Все человечество заинтересовано в разработке новых технологий, появлении новых научных открытий, совершенствовании в сфере изучения экологических проблем. Специалисты разных стран готовы объединить свои усилия для решения этих проблем.

Последнее возможно лишь при условии, если специалисты будут понимать друг друга. Но в основе профессиональной коммуникации лежит та же терминология. Следовательно, успех может быть обеспечен лишь в том случае, если обучать профессиональной терминологии. Только так возможно развивать терминологическую культуру, крайне востребованную в современных условиях, поскольку только она может обеспечить дальнейший прогресс человечества и взаимопонимание между народами.

В настоящее время терминология выполняет очень важную коммуникативную функцию: она обеспечивает взаимопонимание между представителями различных областей знаний и научных дисциплин. Термины являются интереснейшей и весьма обширной частью лексики. Терминология является основой языка науки. Каждая специальная отрасль производства или науки располагает своей терминологией.

Терминология – это наиболее подвижная часть словарного состава языка, особенно бурно развивающаяся за последние десятилетия в результате стремительного движения науки вперед.

У Л. А. Новикова можно найти такое определение: «Терминология – совокупность специальных слов (терминов) различных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Термин – это слово или словосочетание, являющееся наименованием научного или технического понятия. Но термин не просто называет понятие, а определяет его: ему свойственна также дефинитивная функция» [2, с.101-102]. В. П. Даниленко дефинирует слово *термин* как слово (или словосочетание) специальной сферы употребления, являющееся наименованием специального понятия и требующее дефиниции.

В случае терминологии В. П. Даниленко приводит два понятия:

1) более узкому понятию терминологии соответствует совокупность терминов одной области знания (одной науки или научного направления), отражающая соответствующую совокупность понятий;

2) более широкому понятию терминологии соответствует общая совокупность терминов всех областей деятельности [3, с. 15].

Из вышесказанного следует, что отсутствует единое понимание термина. По мнению А. В. Суперанской, это связано с тем, что представители разных дисциплин вкладывают в это понятие свои особые понятия и представления и определяют его по-своему [4, с. 11]. Поэтому надо учитывать, что каждый термин необходимо рассматривать не только с лингвистической точки зрения, а также с точки зрения данной отрасли. Термин должен выполнять требования этих точек зрения, соответствовать идеальным условиям.

Таковыми условиями являются: однозначность, точность, устойчивость и отсутствие экспрессивности. Несмотря на то, что существуют термины, несоответствующие тому или другому условию, они все-таки служат своему назначению.

Способы образования терминов аналогичны деривационным способам и словообразовательным моделям, по которым образуется общелитературная лексика.

К ним относятся:

1. Семантический способ образования термина заключен в метафорическом переносе значений обычных слов для наименования специальных понятий. Таким образом, одно из значений многозначного слова терминологизируется (*вилка, лопатка, яблоко*).

2. Морфологический способ образования термина в основном соответствует тому же способу образования слов в литературном языке. Это:

- а) суффиксация (*фоновость, задатчик, закалка*);
- б) префиксация (*реинфекция, приставка*);
- в) префиксально-суффиксальный способ (*авитаминоз, закрепитель*);
- г) словосложение (*бетономешалка, кровообращение, вектор-кардиоскоп*);
- д) аббревиация (АТС – *автоматическая телефонная станция*, АЭС – *атомная электростанция*, ВВР – *вода-водяной раствор*).

3. Синтаксический способ – это образование терминов-словосочетаний, состоящих из двух, трех и более слов.

Один из самых всеобъемлющих методов изучения профессиональной терминологии английского языка – лингвосоциокультурный, предполагающий апелляцию к такому компоненту, как социальная и культурная среда.

Согласно данному методу язык теряет жизнь, когда преподаватели и студенты ставят целью овладеть лишь «безжизненными» терминологическими формами. Лингвосоциокультурный метод включает два аспекта общения: языковое и межкультурное.

Для студента, овладевающего профессиональной терминологией, важен не столько высокий уровень знания терминологии, а, по словам С. Г. Тер-Минасовой, одного из авторов этой методики, «лингвосоциокультурная компетенция» – способность легко ориентироваться в национальных особенностях, истории, культуре, обычаях стран, цивилизаций [5, с. 45]. Без овладения профессиональной терминологией, невозможно ни понимание речи других людей, ни выражение собственных мыслей.

По этой причине работе над профессиональной терминологией на всех этапах обучения английскому языку должно отводиться исключительно важное место.

Список использованной литературы

1. Ткачева, Л. Б. Терминология – единственный путь к международному сотрудничеству / Л. Б. Ткачёва. // Терминология в международном сотрудничестве: материалы II Международной научной конференции Азиатского континентального секретариата. – Омск : ОмГТУ, 2006. – С. 166–169.

2. Новиков, Л. А. Современный русский язык. Теоретический курс. Лексикология / Л. А. Новиков. // учебник. – М., 1987. – 159 с.

3. Даниленко, В. П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. // – М.: Высш. шк., 1977. – С. 83–86.

4. Суперанская, А. В. Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М.: Либроком, 2012. – 248 с.

5. Тер-Минасова, С. Г. Доклад на Международной конференции «Языки в современном мире» / С. Г. Тер-Минасова. // Вестник Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 1. – С. 44–47.